

BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

GEWONE ZITTING 1993-1994

19 NOVEMBRE 1993

19 NOVEMBER 1993

BUDGET ADMINISTRATIF

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

de la Commission communautaire commune
pour l'année budgétaire 1994

van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie
voor het begrotingsjaar 1994

INDEX

INHOUDSOPGAVE

Page

Blz.

Remarques préliminaires	3
Tableau des allocations de base	4

Voorafgaande opmerkingen	3
Tabel met de basisallocaties	4

Monsieur le Président
de l'Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune,
Avenue de l'Astronomie 21,
1030 BRUXELLES

Aan de heer Voorzitter
van de Verenigde Vergadering
van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
Sterrekundelaan 21,
1030 BRUSSEL

OBJET:

Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1994.

BETREFT:

Administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1994.

Monsieur le Président,

Geachte heer Voorzitter,

En exécution de l'article 9, § 7, de loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat et référant au projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses pour l'année budgétaire 1994, nous avons l'honneur de vous transmettre pour cette même année le budget administratif de la Commission communautaire commune.

In uitvoering van het artikel 9, § 7, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, en verwijzende naar het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting 1994, hebben wij de eer u hierbij voor datzelfde jaar de administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over te zenden.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre plus haute considération.

Met de meeste hoogachting.

Les Membres du Collège réuni chargés du Budget,

De Leden van het Verenigd College belast met de Begroting,

Jos CHABERT
Jean-Louis THYS

Jos CHABERT
Jean-Louis THYS

Remarques préliminaires**a) Légende**

D Division
 P Programme
 A Activité
 AB Allocation de base

- a) crédits non dissociés
 b) crédits d'ordonnancement
 c) crédits d'engagement

b) Modifications d'allocations de base

Les libellés des allocations de base suivantes ont été modifiés.

Division	Programme	Activité	Allocation de base
01	0	1	11.03
01	0	1	12.10

Voorafgaande opmerkingen**a) Legende**

A Afdeling
 P Programma
 A Activiteit
 BA Basisallocatie

- a) niet-gesplitste kredieten
 b) ordonnanceringskredieten
 c) vastleggingskredieten

b) Veranderingen van basisallocaties

De teksten van de volgende basisallocaties werden gewijzigd.

Afdeling	Programma	Activiteit	Basisallocatie
01	0	1	11.03
01	0	1	12.10

II. Tableau des allocations de base

II. Tabel met de basisallocaties

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement	A P A B.A. — — — — D P A A.B.	(1)	Engagements 1992 Vastleggingen	Ajusté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
DIVISION 01						
Dépenses générales de l'Administration						
Rémunérations du personnel statutaire en activité de service et en disponibilité.	01 0 1 11.03	a)	52 400 625	45 500 000	48 000 000	Bezoldigingen van het in dienstactiviteit en in beschikbaarheid zijnde statutair personeel.
Rémunérations du personnel contractuel.	01 0 1 11.04	a)	1 354 891	11 400 000	12 000 000	Bezoldigingen van het contractueel personeel.
Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux.	01 0 1 11.05	a)	700 000	500 000	600 000	Allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, andere dan aankoop van vermogensgoederen.
Fonctionnement du Conseil consultatif.	01 0 1 11.06	a)	1 188 932	1 000 000	1 000 000	Werking van de Adviesraad.
Honoraires des avocats et des médecins.	01 0 1 12.01	a)	6 980 844	18 300 000	9 000 000	Erelonen van advocaten en geneesheren.
Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales.						Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken.
Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration et prestations de tiers.						Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de diensten behorende personen.
Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux et dépenses pour l'entretien.						Bezoldiging van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.
Fournitures de biens et services: frais de bureaux, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.						Verbruikskosten in verband met het betrekken van lokalen en uitgaven voor onderhoud.
Dépenses de consommation énergétique.						Leveringen van goederen en diensten: bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kleding en andere administratieve uitgaven.
Location d'installations mécanographiques et informatiques.						Uitgaven voor energieverbruik.
Indemnités généralement quelconques au personnel pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements sociaux).						Huur van mechanografische installaties, informatica-installaties.
Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.						Allerhande vergoedingen aan het personeel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten voor dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).
						Huur van onroerende goederen van verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Régie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. Belastingen op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetalingen aan de Régie der Gebouwen.

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement	A P A B.A. D P A A.B.		Engagements 1992 Vastleggingen	Ajusté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
	(1)					
Frais exceptionnels de services d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement et dépenses similaires).						Buitengewone uitgaven voor diensten en aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten en gelijkwaardige uitgaven).
Prise en bail emphytéotique d'immeubles.	01 0 1 12.10	a)	0	5 500 000	p.m.	Erfpacht voor gebouwen.
Indemnités à tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission communautaire commune à l'égard d'actes commis par ses préposés.	01 0 1 34.01	a)	0	300 000	p.m.	Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ten aanzien van door haar organen en haar bedienden gepleegde daden.
Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport.	01 0 1 74.01	a)	1 793 480	2 000 000	2 000 000	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen.
Achat de matériel bureautique et informatique.	01 0 1 74.02	a)	49 999 871	31 500 000	4 800 000	Aankoop van bureau- en informaticamateriaal.
Total Division 01		a)	114 418 643	116 000 000	77 400 000	Totaal Afdeling 01

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement	A P A B.A. — — — D P A A.B.	(1)	Engagements 1992 Vastleggingen	Ajusté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
DIVISION 02						
Santé						
<i>01 Support de la politique en matière de santé</i>						
Activité 1:						<i>01 Ondersteuning van het gezondheidsbeleid</i>
Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques.	02 1 1 12.01 a)		5 856 115	9 000 000	10 000 000	Activiteit 1: Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia.
Activité 2:						Activiteit 2: Toelagen voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.
Subventions d'activités liées à la politique de santé.	02 1 2 33.01 a)		2 600 000	1 000 000	1 000 000	Activiteit 3: Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid als gevolg inzonderheid van de intersectoriële Ronde Tafel.
Activité 3:						
Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière de santé résultant notamment de la Table ronde intersectorielle.	02 1 3 01.02 a)		0	0	0	
<i>02 Prévention</i>						
Activité 1:						<i>02 Preventie</i>
Frais de vaccination	02 2 1 12.02 a)		3 434 530	7 000 000	5 000 000	Activiteit 1: Vaccinatiekosten.
Activité 2:						Activiteit 2: Subsidiering van activiteiten inzake preventie.
Subventions pour des activités de prévention.	02 2 2 33.02 a)		5 000 000	9 000 000	9 000 000	
<i>03 Soins à domicile</i>						
Subsides aux associations privées concernées par la politique de soins à domicile.	02 3 1 33.03 a)		207 625	2 000 000	2 000 000	<i>03 Thuisverzorging</i> Toelagen aan de privé-diensten voor thuiszorg.
Subsides aux services publics concernés par la politique de soins à domicile.	02 3 1 43.03 a)		0	2 000 000	2 000 000	Toelagen aan de openbare diensten voor thuiszorg.
			207 625	4 000 000	4 000 000	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement	A P A B.A. D P A A.B.	(1)	Engagements 1992 Vastleggingen	Ajusté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
<p>04 Santé mentale Prestations de tiers en relation avec la politique de santé mentale. Subventions aux services de santé mentale et aux centres de télé-accueil. Subventions aux services publics de santé mentale.</p>	<p>02 4 1 12.03 a) 02 4 1 33.04 a) 02 4 1 43.40 a)</p>	<p>(2)</p>	<p>2 000 000 14 071 501 81 488 571</p>	<p>3 000 000 19 400 000 83 600 000</p>	<p>4 000 000 19 900 000 85 900 000</p>	<p>04 Geestelijke gezondheidszorg Prestaties van derden in verband met de politiek inzake geestelijke gezondheidszorg. Toelagen voor de privé-diensten voor geestelijke gezondheidszorg en aan de centra voor tele-onthaal. Toelagen voor de openbare diensten voor geestelijke gezondheid.</p>
<p>05 Investissements Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables: crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement d'institutions hospitalières et à l'ordonnancement des engagements pour maisons de repos et instituts médico-pédagogiques pris jusqu'au 31 décembre 1992 (secteur privé).</p>	<p>a) 02 5 1 51.01 b) c)</p>	<p>(2)</p>	<p>97 560 072 123 235 000 188 631 000</p>	<p>106 000 000 205 000 000 360 000 000</p>	<p>109 800 000 203 000 000 272 000 000</p>	<p>05 Investerings Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies: kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma van ziekenhuisinstellingen en voor de ordonnanciering van vastleggingen voor rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen verricht tot en met 31 december 1992 (privé-sector).</p>
<p>Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables: crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement d'institutions hospitalières et à l'ordonnancement des engagements pour maisons de repos et instituts médico-pédagogiques pris jusqu'au 31 décembre 1992 (secteur public).</p>	<p>b) 02 5 1 63.01 c) b) c)</p>	<p>(2)</p>	<p>189 237 578 415 043 000 312 472 578 603 674 000</p>	<p>289 700 000 130 000 000 494 700 000 490 000 000</p>	<p>167 000 000 148 000 000 370 000 000 420 000 000</p>	<p>Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies: kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma van ziekenhuisinstellingen en voor de ordonnanciering van vastleggingen voor rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen verricht tot en met 31 december 1992 (publieke sector).</p>
<p>DIVISION 03 Aide aux personnes 01 Support de la politique en matière d'aide aux personnes</p>	<p>a) b) c)</p>	<p>(2)</p>	<p>114 658 342 312 472 578 603 674 000</p>	<p>136 000 000 494 700 000 490 000 000</p>	<p>138 800 000 370 000 000 420 000 000</p>	<p>01 Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen Activiteit 1: Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, symposia.</p>
<p>Total Division 02</p>	<p>a) b) c)</p>	<p>(2)</p>	<p>5 496 185</p>	<p>18 500 000</p>	<p>13 000 000</p>	<p>Totaal Afdeling 02</p>

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement	A P A B.A. — — — — D P A A.B.	Engagements 1992 Vastleggingen	Ajuté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
	(1)			(2)	
<p>Activité 2: Subventions aux associations et organismes qui s'occupent de la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes.</p>	03 1 2 33.01 a)	16 800 000	8 800 000	9 000 000	<p>Activité 2: Toelagen voor verenigingen en instellingen die zich bezighouden met verspreiding van de informatie inzake bijstand aan personen.</p>
<p>Activité 3: Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes résultant notamment de la Table ronde intersectorielle.</p>	03 1 3 01.03 a)	3 719 993	40 000 000	0	<p>Activité 3: Provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen als gevolg inzonderheid van de intersectoriële Ronde Tafel.</p>
<p>Activité 4: Fonds spécial d'assistance.</p>	03 1 4 01.04 a)	0	0	0	<p>Activité 4: Bijzonder Onderstandfonds.</p>
<p>Activité 5: Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales. (Budget 92: Div. 03 - Prog. 3 - Act. 2 - A.B. 33.06)</p>	03 1 5 33.06 a)	900 000	7 000 000	7 000 000	<p>Activité 5: Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven. (Begroting 92: Afd. 03 - Progr. 3 - Act. 2 - B.A. 33.06)</p>
<p>Activité 6: Subventions à des organismes publics pour initiatives sociales. (Budget 92: Div. 03 - Prog. 3 - Act. 2 - A.B. 43.44)</p>	03 1 6 43.44 a)	800 000	1 500 000	7 000 000	<p>Activité 6: Toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven. (Begroting 92: Afd. 03 - Progr. 3 - Act. 2 - B.A. 43.44)</p>
<p>Activité 7: Intervention dans les frais d'aménagement d'un asile de nuit permanent. (Budget 92: Div. 03 - Prog. 4 - Act. 1 - A.B. 52.01)</p>	03 1 7 52.01 a)	9 000 000	—	—	<p>Activité 7: Tussenkost in de aanpassingswerken van een permanent nachtasiel. (Begroting 92: Afd. 03 - Progr. 4 - Act. 1 - B.A. 52.01)</p>
<p>02 Assistance spéciale Prise en charge des dépenses résultant du fonds spécial d'assistance.</p>					<p>02 Bijzondere steun Tenlasteneming van de uitgaven voor het bijzonder onderstandfonds.</p>
		36 716 178	75 800 000	36 000 000	
		17 304 258	25 000 000	25 000 000	
		17 304 258	25 000 000	25 000 000	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement	A P A B.A. — — — — D P A A.B.	(1)	Engagements 1992 Vastleggingen	Ajusté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
		(2)				
<i>03 Politique en faveur des personnes handicapées</i>						<i>03 Beleid ten voordele van de gehandicapte personen</i>
Activité 1:						Activiteit 1:
Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur privé).	03 3 1 33.02	a)	62 633 624	107 000 000	132 400 000	Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (privé-sector).
Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur public).	03 3 1 43.40	a)	74 055 789	70 000 000	96 600 000	Toelagen voor instellingen voor gehandicapte personen (openbare sector).
Activité 6:						Activiteit 6:
Subvention pour le reclassement social des personnes handicapées.	03 3 2 41.01	a)	3 514 149	2 000 000	2 000 000	Toelagen voor sociale reclassering van minder-valide personen.
<i>04 Aide sociale</i>						<i>04 Sociale hulp</i>
Activité 1:						Activiteit 1:
Subventions à des associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence.	03 4 1 33.05	a)	8 094 262	15 000 000	15 000 000	Toelagen aan privé-verenigingen die een nachtsiel en een dringende opvang aanbieden.
Activité 2:						Activiteit 2:
Subsides aux maisons d'accueil.	03 4 2 33.03	a)	13 750 309	34 400 000	34 400 000	Toelagen voor onthaalhuizen.
Activité 3:						Activiteit 3:
Subsides aux services de réinsertion sociale.	03 4 3 33.04	a)	9 830 000	7 200 000	7 400 000	Toelagen voor de diensten voor sociale integratie.
Activité 4:						Activiteit 4:
Subventions à des organismes privés pour le développement communautaire.	03 4 4 33.07	a)	500 000	3 000 000	0	Toelagen aan privé-instellingen voor de gemeenschapsontwikkeling.
		a)	32 174 571	59 600 000	56 800 000	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement	A P A B.A. D P A A.B.		Engagements 1992 Vastleggingen	Ajusté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringkredieten c) vastleggingskredieten
(1)		(2)				
05 <i>Politique en faveur des familles et des personnes âgées</i>	<i>05 Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden</i>					
Activité 1:	Activiteit 1:					
Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé).	03 5 1 33.05	a)	37 848 202	35 000 000	39 000 000	Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector).
Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur public).	03 5 1 43.41	a)	110 279 735	92 000 000	96 600 000	Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector).
Activité 2:	Activiteit 2:					
Subventions aux centres de consultation pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur privé).	03 5 2 33.06	a)	328 000	600 000	600 000	Toelagen voor de prematrimoniales, matrimoniales en familiale consultatiecentra (privé-sector).
Subventions aux centres de consultation pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur public).	03 5 2 43.42	a)	824 000	1 500 000	1 500 000	Toelagen voor de prematrimoniales, matrimoniales en familiale consultatiecentra (openbare sector).
Activité 3:	Activiteit 3:					
Subventions aux centres de service social (secteur privé).	03 5 3 33.07	a)	67 489 788	72 000 000	74 000 000	Toelagen voor de centra voor maatschappelijk welzijn (privé-sector).
Activité 4:	Activiteit 4:					
Prise en charge des dépenses de maladies sociales.	03 5 4 12.03	a)	2 976 584	4 500 000	4 500 000	Tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten.
06 <i>Fonds spécial de l'aide sociale</i>	<i>06 Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn.</i>					
Paiement aux centres publics d'aide sociale.	03 6 1 43.01	a)	0	325 100 000	336 000 000	Uitbetaling aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.
07 <i>Investissements</i>	<i>07 Investeringsen</i>					
Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur privé).	03 7 1 51.01	b)	0	21 000 000	27 000 000	Bouw van nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (privé-sector).
		c)	0	75 000 000	83 500 000	

a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement	A P A B.A. — — — — D P A A.B.	Engagements 1992 Vastleggingen	Ajusté 1993 Aangepast	Initial 1994 Initieel	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten
	(1)			(2)	
Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques (secteur public).	03 7 1 61.01	1 266 000 20 586 000	50 000 000 155 000 000	55 000 000 106 500 000	Bouw van flats voor bejaarden, nachtasielen, onthaaltehuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen (publieke sector).
(Budget 92: Div. 03 - Prog. 6 - Act. 1 - A.B. 61.01)		1 266 000 20 586 000	71 000 000 230 000 000	82 000 000 190 000 000	(Begroting 92: Afd. 03 - Progr. 6 - Act. 1 - B.A. 61.01)
Total Division 03		446 144 878 1 266 000 20 586 000	870 000 000 71 000 000 230 000 000	901 000 000 82 000 000 190 000 000	Totaal Afdeling 03
TOTAL GENERAL DES DEPENSES		675 221 863 313 738 578 624 260 000	1 122 100 000 565 700 000 720 000 000	1 117 200 000 452 000 000 610 000 000	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN